

Votre maison vaut PLUS que vous pensez. Vérifiez-le ici.
Scannez pour recevoir votre rapport immobilier local, gratuit et instantané.



ALI SAAD
Courtier Immobilier Résidentiel
www.groupeesaddevia.com
819.639.6697



RE/MAX

Bulletin D'AYLMER

VOTRE JOURNAL INDÉPENDANT, VOS ACTUALITÉS LOCALES
YOUR INDEPENDENT NEWSPAPER, YOUR LOCAL NEWS

VOLUME 44 | EDITION 46
LE MERCREDI
17 DÉCEMBRE 2025
WEDNESDAY
DECEMBER 17, 2025



RE/MAX DIRECT



Monique MONTSION
819 682-3737
moniquederemax@gmail.com

Carolyn DESPRÉS
819 664-0207
carolynderemax@gmail.com



Traditions of Aylmer: Old world baker at the heart of the community

Anyone who has been fed by Hoda Daoud knows the magic of her baking. Located on Front Street in one of Aylmer's iconic strip malls, Ms Daoud offers daily lunches and seasonal treats.

See page 19 for full story.

SHARON LAPLANTE
INFIRMIÈRE CLINICIENNE
(bébés et familles)
Visite à domicile
et en-ligne
BILINGUAL SERVICES



@cradle_nurse
caring@sharonlaplante.com

L'hon. **Greg FERGUS**
Député | Member of Parliament
HULL-AYLMER



Hull
301-179, prom. du Portage
Gatineau QC J8X 2K5
819 994-8844

Aylmer
181, rue Principale
Gatineau QC J9H 6A6
819 682-1125

CLAIRE GAUTHIER
COURTIER IMMOBILIER INC.

613-292-8267
CLAIREGAUTHIER@REALTOR.COM



EGG
ÉQUIPE CLAIRE GAUTHIER



MERCI!

De la part de vos élu.e.s municipaux

Nous unissons notre voix pour vous remercier sincèrement, chers citoyens et citoyennes d'Aylmer, pour la confiance que vous nous accordez. C'est un véritable honneur de travailler avec vous et de porter votre voix et vos intérêts autour de la table du conseil municipal.

Nous vous souhaitons un joyeux temps des Fêtes à toutes et à tous! Que cette période festive soit l'occasion de partager, de se rassembler et de célébrer!

THANK YOU!

On behalf of your municipal officials



Vincent Roy
Aylmer

roy.vincent@gatineau.ca
Facebook/VincentRoyAylmer

Sonia Ben-Arfa
Lucerne

ben-arfa.sonia@gatineau.ca
Facebook/SoniaBenArfaLucerne

Maude Marquis-Bissonnette
Mairesse de Gatineau

mairie@gatineau.ca
Facebook/MaudeALaMairie

Caroline Murray
Deschênes

murray.caroline@gatineau.ca
Facebook/CarolineMurrayAylmer

Rachel M. Deslauriers
Mitigomijokan

mdeslauriers.rachel@gatineau.ca
Facebook/RachelDeslauriersMitigomijokan

Budget week Gatineau reviews 2025 infrastructure work and presents budget for 2026 plans



Sophie Demers
LJI Reporter

Gatineau's Director of Infrastructure and Projects Rita Chahine presented the work accomplished over the past year in infrastructure. The department fulfilled a historic 97% of its 2025 commitments compared to 89% last year. In 2025, the department carried out \$180 million worth of work. There were 73 projects started this year, representing \$138 million. The work includes water and sewer maintenance, road work, parks, and water treatment. In total, the department is managing over 300 infrastructure project files, ranging from early planning to active construction.

NEW PROCESS FOR BUDGETING PUBLIC WORKS

Gatineau will be adopting a new system for managing maintenance and infrastructure projects to streamline project completion and increase flexibility. Under the current model, each project or public work is allocated a dedicated budget amount. If a project is stalled, whether due to approval delays, manufacturing issues, or other obstacles, the funds tied to the project remain frozen and cannot be used elsewhere.

The new system allocates a budget to a list of projects rather than a specific budget amount to each project. This allows the city to reallocate funds to projects that are ready to proceed. The city believes this will improve workflow and reduce delays.

PLANNED INFRASTRUCTURE WORK

The construction of an ecocentre in the west of the city may start at the end of 2026. The budget has allocated \$18.6 million for the project. The city's department of infrastructure and projects says that the funds need to be available in 2026 to assign the construction contract. The work may begin at the end of 2026 but could equally end up starting in 2027.

During budget week, Gatineau announced that the federal and provincial governments have confirmed a combined \$70 million in in-

vestments for the expansion of Chemin Pink and Boulevard La Vérendrye. Although the cost of the work is covered by the other levels of government, the work will be managed by the city. Pink will be expanded between Chemin Vanier and Boulevard des Grives, while La Vérendrye will be expanding between Boulevard Gréber and Montée Paiement. The work is planned to be completed by 2029, but no official start date has been announced for either project.

Paving and road work is always on the top of residents' minds during budget discussion as Gatineau is known for the significant road maintenance deficit. The budget allocates \$32.6 million for road work and paving. The planned 2026 investment is a major decrease from last year's record \$55 million. However, looking back on the previous budget, it's clear that last year was an outlier in terms of road work investment.

The opposition questioned Mayor Maude Marquis-Bissonnette, who ran on a campaign detailing a \$220 million dollar investment over the course of her mandate. Marquis-Bissonnette responded saying that they are on track to fulfilling her campaign promise. She includes the expansion of Pink and La Vérendrye in her paving investment calculation.

The budget details a \$20.7 million investment for affordable housing. The investment is split between various funds and programs, such as Quebec's low-rent housing renovation program and Quebec's affordable housing program. The city is in early-stage talks for 10 affordable housing projects for 2026 that would total 848 units.



PAUL
SAINDON
NOUVEAUX ARRIVAGES
NEW ARRIVALS
ESPACE33
GALERIE D'ART • ENCADREMENT
33, rue Principale, Gatineau, Qc. www.espace33.ca

Société Alzheimer
OUTAQAIS

Chaque don jumelé, un sourire partagé !

JUSQU'AU 30 JANVIER 2026

Objectif:
50 000\$

Visitez notre site web pour faire un don !

Pharmacien propriétaire
Shawn Barber-Lanthier

familiprix

Votre confiance, notre plus grande reconnaissance.

Élue Meilleur notaire d'Aylmer pour une **DEUXIÈME ANNÉE** consécutive. DB Notaire remercie sa clientèle et vous souhaite de *joyeuses Fêtes*

MEILLEUR NOTAIRE

819-410-6500 | dboies@dbnotaire.net
996 ch. d'Aylmer | Gatineau | J9H 5V1
DBNOTAIRE.NET

Tristes topiques



DIDIER PÉRIÈS

Qu'est-ce qui a pris au magazine Time de reprendre la célèbre photographie de Charles C. Ebbets «Lunch Atop a Skyscraper» (1932) ? Cette image, parmi les plus marquantes du XXe siècle, montre un groupe de onze travailleurs pique-niquant dans le vide, assis sur une poutre d'acier du futur Rockefeller Center de New-York, à plus de 250 mètres du sol, sans aucune protection apparente.

Et oui, les normes de sécurité au travail n'étaient pas ce qu'elles sont; les États-Unis se sont littéralement bâtis grâce au sacrifice de ces gens-là, au risque de leur vie, issus pour la majorité de l'immigration ou autochtones. Cela illustre également la volonté farouche de ces gens pauvres de travailler, malgré la grande dépression consécutive au krach boursier de 1929.

Par ailleurs, cette photo est une véritable œuvre d'art par le contraste saisissant entre le danger, et l'attitude détendue (il existe même des photos les montrant en train de faire la sieste!) de ces travailleurs se détachant sur le ciel gris clair alentour; la symbolique est très forte de ces humains repoussant les limites du possi-

ble, il y a là aussi une sorte de message optimiste qui s'ajoute, enfin, au caractère symbolique du courage extrême et iconique de cette époque de grands changements.

Aujourd'hui, en cette ère de plagiat, de mêmes et de tendances qui ne font que réinventer la roue, le célèbre magazine anglais a certainement voulu garder cette dernière idée : elle a placé huit des grands «bâtisseurs» de l'intelligence artificielle (IA) en lieu et place des onze ouvriers de la construction pour illustrer son numéro spécial sur les personnalités de l'année 2025. Il s'agit des patrons d'entreprises de modèles d'IA générative Sam Altman (Open AI, Chat GPT), Dario Amodei (Anthropic), Elon Musk (xAI), Demis Hassabis (Google, division IA DeepMind), Mark Zuckerberg (Meta), les dirigeants des deux géants des puces électroniques, Jensen Huang (Nvidia) et Lisa Su (AMD) et, pour finir, de l'experte de l'université Stanford Fei-Fei Li. Si la majorité a fait des études dans les sciences — trois d'entre eux sont même passés par Stanford — tous se rejoignent : ils ont aujourd'hui beaucoup beaucoup d'argent dans un secteur (la «tech») qui brasse des centaines de milliards de dollars; ils font la pluie et le beau temps sur les

économies du monde entier et sont le moteur spéculatif des marchés boursiers; enfin, ils s'ingèrent de plus en plus dans la société et la politique en s'immiscant dans notre vie quotidienne et dans les politiques nationales.

En fait, plutôt que des bâtisseurs, ils sont des «architectes» : les petites mains qui ont tapoté et tapotent encore sans relâche sur les claviers pendant des milliers d'heures, ce n'est pas eux. De plus, comme Musk, plusieurs d'entre eux sont devenus des financiers, dont le principal mérite ces dernières années a été d'investir dans des compagnies liées à l'IA, à un moment où d'autres étaient dubitatifs et réticents, ce qui nécessite du flair, convenons-en.

Mais comment peut-on comparer ces ultra-riches à des ouvriers qui gagnaient une misère au péril de leur vie, afin de construire des immeubles appartenant à leurs homologues de l'époque? Rockefeller n'est jamais monté sur une poutre à 200 mètres d'altitude et n'a jamais risqué un centimètre carré de sa peau pour autrui! Le Time s'est-il aperçu de l'ironie tragique de son même?

The End of Telework?



IAN BARRETT

Telework hasn't been getting the best headlines lately. Aylmer is paying attention.

Large employers like banks are rolling back hybrid options from several days a week working from home to at most one. Rogers is mandating full time work at the office from February onwards. Large tech companies are rolling out similar plans.

Ontario Premier Doug Ford recently came out against telework, saying that you simply can't coach junior employees "over the phone". It's hard to say whether Mr. Ford is aware that remote meetings happen over video conference on computers as opposed to an old-style touchtone phone found on office desks ten years ago. These video meetings allow screen sharing, so for analytical roles, remote coaching can be much more efficient than sitting huddled side-by-side trying to look at the same screen to check someone's work. Regardless of Mr. Ford's understanding of modern work practices, employees of the government of Ontario will be heading to the office 5 days a week starting next month.

The city of Ottawa under Mayor Mark Sutcliff has followed suit, also mandating that municipal office employees come into the office 5 days a week starting in 2026. Mr. Sutcliff has also encouraged federal employees to come back "an extra day or two a week", which given that they're already working 3 to 4 days a week at the office, would mean an effective end to telework there as well.

Mr. Sutcliff's comments are politically risky, as he may alienate supporters in his stronghold of the suburbs. The major challenges of returning to the office full time are logistical - there is often insufficient office space for workers, in both the private and public sectors. Plus, workers have gotten used to touching base with colleagues that aren't working in the same location, meaning virtual calls remain popular even if people have to take them at their desks at the office. Working environments are therefore much more distracting, and productivity suffers.

But for Ottawa, the biggest challenge is traffic. Moving federal workers from 3 to 5 days a week at the office increases the number of associated commutes by more than 50% a day. Traffic is already a nightmare. Mr. Sutcliff states that OCTranspo will ramp up service to help ease people's commute, but trust in the system has been lost due to the unreliability of the O-Train. Plus, implementing it actually lengthened commutes for many people compared to the old system of buses.

In terms of productivity of working from home, recent studies from Science Direct, Gallup, and the Federal Reserve have found no decrease in worker performance compared to going into the office every day. Rather than the gut feelings leading many return-to-the-office mandates, it's far better when making such decisions to look at objective measures, such as the number of projects finished on time in both environments. Moreover, creative marketing environ-

ments are different from analytical roles. Rules on where to work should be tailored to the type of job in question.

The more people commute, the longer we spend in traffic. Useless commutes punish everyone.

PHOTO DE LA SEMAINE PHOTO OF THE WEEK



par Christine Payant

**Bulletin
D'AYLMER**

819 684-4755

info@bulletinaylmer.com

181, rue Principale, Unité C10
Gatineau QC J9H 6A6



Éditeurs | Publishers

Sophia Ryan et Lily Ryan

Rédacteur | Editor

Lily Ryan

Directrice | Operations Manager

Lily Ryan

Consultante | Business Consultant

Lynne Lavery

Comptes | Accounts

Enel Polinice

Petites annonces | Classifieds

Dominique Leclair

classifieds@bulletinaylmer.com

Étiquetage | Labelling

Melissa Mercer

Administration

Joseph Ménard-Hudson

Publicité | Advertising

pub@bulletinaylmer.com

Représentants publicitaires

Advertising Consultants

Jerry Alary, Brenda McGuire,

Mélanie Ward

Directrice de la production

Production Manager

Tanya Laframboise

production@bulletinaylmer.com

Chroniqueurs | Columnists

Didier Périès, Ian Barrett,

Katharine Fletcher, Brian Rock

Journalistes | Journalists

Marie-Eve Turpin, Reuel S. Amdur,

Sophie Demers, Mélissa Gélinas,

Greg Newing, Tashi Farmilo

Community Outreach

Sandra Worsch

Internes | Interns

JD Potie, Sports Reporter

Jude Osmond

Nathan Quesnel-Girard

Photographe | Photographer

Chris Rochefort, Michel Gosselin,

Patricia Cassidy, Colin Clarke,

Josh Radmore, Studio Aylmer

Correction et traduction

Correction and translation

Mary Baskin, Marie-Eve Turpin,

Roxane Guilbault, Lionel Tessier

Gestionnaire de contenu web

Web Content Manager

Alana Repstock

Livraison | Delivery

Denise Lepine, Melissa Mercer



"This project has been made possible by the Community Media Strategic Support Fund offered jointly by the Official Language Minority Community Media Consortium and the Government of Canada."

Au secours! Un mot de l'éditrice

Rien n'est gratuit dans la vie, n'est-ce pas? Cher lecteur, le journal que vous tenez entre vos mains est le fruit d'un travail acharné et d'investissements financiers. Les gens derrière le *Bulletin*, ce sont vos voisins. Nous sommes vos concitoyens! Et nous ne sommes pas que des journalistes. Certains d'entre nous sont comptables, d'autres sont livreurs. Nous sommes tous des professionnels, et nous sommes tous profondément attachés à Aylmer.

La fermeture de PubliSac a réduit les options de livraison. Postes Canada est un service de distribution coûteux. Aucun journal local ne peut se permettre de payer un tel prix. Et pourtant, nous sommes toujours là!

Tout au long de l'année, nous avons économisé suffisamment d'argent pour couvrir les frais de livraison à domicile par Postes Canada pendant un mois (ainsi que les coûts liés à l'impression d'exemplaires supplémentaires, au pliage de chaque journal et à leur expédition depuis Mirabel, où se trouve l'imprimerie).

En retour, Aylmer a exprimé sa profonde gratitude. Dès la première semaine, les lettres à l'éditeur ont afflué, tout comme les appels téléphoniques, les arrêts à notre bureau, les messages sur nos réseaux sociaux et même des visites à la maison – tout cela pour nous remercier de la livraison gratuite à domicile. Au cours de la dernière année, nous avons reçu en moyenne deux lettres à l'éditeur par semaine. Dans la semaine qui a suivi la première distribution de courrier par Postes Canada, nous en avons reçu une douzaine!

La preuve que le système fonctionne est indéniable. Les lettres abordaient toutes sortes de sujets concernant Aylmer. De nouvelles réservations d'espaces publicitaires ont également été effectuées – exactement ce qu'il faut pour assurer la pérennité de ce système de distribution.

La clé pour assurer la livraison durable du journal dans tous les foyers réside entre vos mains, cher lecteur. La livraison coûte environ 5 500 \$ par semaine. Par conséquent, si 1 500 personnes donnaient cinq dollars chacune par semaine, ce service pourrait être maintenu à long terme.

Cette idée vous séduit-elle? Pensez aux fausses nouvelles qui envahissent les foyers jour après jour. Quel est l'antidote à cela? Le journalisme.

Le Canada a besoin de tous les types de journalisme, y compris le journalisme local que vous offre le *Bulletin*. Votre journal local peut contribuer à assurer un avenir viable à la démocratie. Vous pouvez aider en donnant seulement cinq dollars par semaine!

Faites-nous connaître votre engagement par courriel à dons@bulletinaylmer en inscrivant en objet la mention « J'AIME LE BULLETIN ».

Au nom de l'équipe du *Bulletin*, de ceux qui n'ont pas les moyens de soutenir le journal local et de l'avenir du journalisme local, nous vous remercions.

— Lily Ryan



Help! A word from the publisher

Nothing in life is free, is it? Dear reader, the newspaper you are holding between your hands is the result of hard work and money. The team at the *Bulletin* are your neighbours. We walk among you! And we are not only reporters. Some of us are bookkeepers, some of us are delivery folks. And some of us, yes, are journalists. All of us are professional, and all of us care deeply for Aylmer.

When PubliSac closed, the options for delivery were limited. Canada Post is the Lamborghini-priced delivery system. No local newspaper can afford to operate at that price! Yet here we are.

All year, we pinched our pennies and saved enough to pay for a month of Canada Post home delivery (as well as the additional costs of printing extra copies, folding each paper and delivering them from Mirabel, where the printer is located).

In response, Aylmer sent a wave of gratitude. Within the first week, letters to the editor poured in, as did telephone calls, visits to the office, messages on our social media and even stops by the house – all to say thank you for the free home delivery. Over the last year, we have averaged two letters to the editor per week. In the week following

the first Canada Post neighbourhood mail delivery, a full dozen letters came in!

Proof that the system works couldn't be more indisputable. The letters covered all kinds of topics from across Aylmer. New ad bookings came in as well – just what is needed to help close the circle on how to make this delivery system sustainable.

The key to sustainably delivering the newspaper to each household lies with you, dear reader. It costs around 5,500\$ per week to deliver. Therefore, if 1,500 people sent in five dollars a week, this delivery system could be offered long term.

Feel inspired yet? Think of fake news coming into homes day in and day out. What is the antidote to fake news? Journalism.

Canada needs journalism of all kinds, including the local journalism provided by yours truly. Your local newspaper can play a part in ensuring a viable future for democracy. You can help with just five dollars a week!

Email your commitment today to: dons@bulletinaylmer with the subject line: LOVE THE BULLETIN.

Thank you, on behalf of the *Bulletin* team, your neighbour who can't afford to support the local newspaper, and the future of local journalism.

— Lily Ryan



Alliance Parc Deschênes

Oh, douce paix !

Au moment d'écrire ces lignes, il neige à plein ciel. À tel point que rivière et ciel se marient, l'horizon peinant à les séparer.

Je rentre tout juste d'une belle randonnée dans le parc Deschênes, sans y croiser âme qui vive.

Les branches des arbres ont enfilé un manchon de neige, et le sol est tapissé d'un épais manteau blanc qui étouffe les bruits ambiants. L'atmosphère, comme le son de mes pas, est feutrée.

Même les oiseaux se sont tus. Il règne un tel silence, une telle paix. La forêt ne sert pas uniquement de refuge pour les animaux. Elle nous permet d'échapper l'espace d'un moment au charivari souvent agressant de la vie urbaine. Elle calme et détend, en offrant un environnement paisible et bienfaisant propice à la réflexion. Oh, douce paix !



Oh, sweet peace!

As I write these lines, snow is falling thick and fast. So much so that the river and sky merge together, the horizon struggling to separate them.

I have just returned from a beautiful hike in Deschênes Park, without encountering a single soul.

The tree branches are covered in snow, and the ground is carpeted with a thick white blanket that muffles the ambient noise. The atmosphere, like the sound of my footsteps, is hushed.

Even the birds are silent. There is such silence, such peace. The forest is not only a refuge for animals. It allows us to escape, for a moment, from the often aggressive hubbub of urban life. It calms and relaxes, offering a peaceful and beneficial environment conducive to reflection. Oh, sweet peace! (Trans. : BA)

Entreprendre à Aylmer : des défis bien réels et des signaux encourageants

Louise **Rousseau**

Directrice générale de l'APICA

Certaines personnes sont parfaitement heureuses à travailler pour un employeur et y trouvent leur équilibre toute leur vie. D'autres ressentent plutôt le besoin d'être leurs propres patronnes ou patrons. Il y a aussi celles et ceux qui rêvent d'ouvrir un commerce, sans toutefois franchir le pas, ou qui gardent ce projet bien vivant... pour plus tard.

En tant que directrice générale de l'APICA, j'ai le privilège d'entendre des parcours d'entrepreneurs aussi variés que passionnants. Peu importe le profil, une chose demeure constante : travailler pour soi, que ce soit comme travailleur autonome ou à la tête d'une entreprise, représente un immense défi. Les heures sont longues, les risques sont réels et la pression est constante. Mais l'engagement et la passion sont toujours au rendez-vous.

La semaine dernière, les associations commerciales et plusieurs regroupements ont été conviés à une présentation de la nouvelle Politique de développement commercial de la Ville de Gatineau, ainsi que des projets qui en découlent. Bien que tout ne soit pas encore complètement ficelé, nous y avons entendu des éléments très encourageants, qui laissent présager un réel changement dans la manière dont la Ville souhaite communiquer et intervenir auprès de ses citoyens corporatifs.

On nous a notamment parlé de revoir certains processus afin de mieux respecter les délais de livraison

des permis d'affaires. Toute entreprise qui tente de s'établir à Gatineau doit actuellement composer avec des délais souvent irréalistes, qui mettent en péril des projets d'ouverture pourtant bien planifiés. À l'APICA, entendre que cette réalité est reconnue et prise au sérieux est une excellente nouvelle.

Il a également été question de mieux coordonner une offre de services adaptée aux besoins des commerçants, de favoriser le démarrage et la croissance des commerces sur le territoire, de miser sur la mixité et sur un développement commercial cohérent, et de reconnaître le rôle stratégique que joueront les associations commerciales.

Pour la première fois depuis la fusion, le citoyen corporatif, et particulièrement le propriétaire de petit commerce, semble véritablement pris en compte par la quatrième plus grande ville du Québec.

À l'APICA, nous saluons ces efforts. Au retour des Fêtes, plusieurs rencontres sont prévues, notamment avec Tiffany-Lee Norris Parent, nouvelle présidente de la Commission de développement économique. Nous poursuivrons également notre travail avec les fonctionnaires municipaux, dans une volonté claire de collaboration.

Le développement commercial ne peut se faire seul. Il passe par l'ensemble des acteurs du milieu, incluant l'APICA, mais aussi par vous, les entrepreneurs de notre beau secteur. Nous souhaitons vous entendre, vous rencontrer et travailler avec vous. En ouvrant grand la porte à 2026, notre engagement est clair : vous êtes, et demeurez, notre priorité.

Stop au vol de journaux

Vous avez besoin de papier journal pour votre foyer ou votre compost? Plutôt que de vous emparer d'une pile de nouveaux exemplaires du *Bulletin* chez un détaillant, passez nous voir au bureau – nous nous débarrassons régulièrement d'une grande quantité de copies d'éditions précédentes. Produire le journal demande beaucoup d'effort de la part de l'équipe et coûte de l'argent. Certaines personnes utilisent le papier journal dans les cages de leurs animaux domestiques, pour allumer des feux ou encore, dans leur jardin. Au *Bulletin*, nous encourageons l'utilisation de nos anciennes copies à ces fins.

Toutefois, utiliser des exemplaires neufs et non lus pour ce type d'usage domestique n'est pas conforme à la vocation de nos journaux. Prendre une pile d'exemplaires de la même édition pour en tapisser le fond d'une cage ou allumer un feu, c'est du vol pur et simple.

Pour ceux qui se soucient du recyclage et de la réutilisation : nous vous invitons à conserver vos vieux journaux propres (y compris ceux qui ne sont pas produits par nous) et les apporter à notre bureau. Nous pouvons vous proposer des options plus efficaces pour leur réutilisation au lieu de les mettre dans le bac bleu, où ils deviennent souillés et ne peuvent plus être recyclés.

Bonne lecture!

Lily Ryan
Éditrice

Stealing newsprint hurts

Need newsprint for fireplaces or compost? Don't take a pile of new copies – come by the office instead, as we clean out old copies regularly. Creating the newspaper takes the team great effort and cost. There are people in the community who use extra newsprint for their pet cages, starting fires, and in their gardens and compost. We, at the *Bulletin*, encourage using our old copies for these purposes.

Using new, unread copies for these types of household use is not why the *Bulletin* publishes newspapers. Taking piles of the same edition to line the bottom of a pet cage or to start a fire is outright theft.

For folks who care about recycling and reusing: Please keep your newspapers clean and return them to the *Bulletin* office (even other newspapers, not produced by us). The *Bulletin* team offers more efficient ways to reuse than soiling copies in the blue bins, making the used newsprint un-recyclable.

Happy reading!

Lily Ryan
Publisher



Foundation
Cépeg Heritage College

In partnership with
En partenariat avec



The **Heritage College Foundation** supports students throughout their academic journey thanks to your generosity. Your donations help fund essential initiatives such as perseverance scholarships, food security programs, emergency funds, and much more. The **Foundation** and **Desjardins** are proud to join forces to support these programs and contribute to student success.

La **Fondation du Cépeg Heritage** accompagne les étudiants tout au long de leur parcours scolaire grâce à votre générosité. Vos dons permettent de financer des initiatives essentielles telles que les bourses de persévérance, la sécurité alimentaire, les fonds d'urgence et bien plus encore. La **Fondation** et **Desjardins** sont fiers de s'associer pour soutenir ces programmes et contribuer à la réussite étudiante.

www.fondationcepegheritage.ca

À LA RECHERCHE • WANTED

**Argent comptant
pour les terrains bûchés
Cash for logged land**

PRIX ÉQUITABLE • FAIR PRICE

819-760-0340

La nouvelle bibliothèque d'Aylmer sera bientôt prête!



Sophie Demers

L'édifice Constance-Provost, qui abritera la bibliothèque Lucy-Faris et le centre de services d'Aylmer, est sur le point d'être achevé. Selon la Ville de Gatineau, les travaux progressent conformément à l'échéancier établi. Le 12 décembre dernier, on pouvait apercevoir des ouvriers à l'œuvre sur le chantier malgré le froid glacial.

Une fois la construction terminée, une équipe municipale prendra le relais afin d'aménager l'intérieur du bâtiment – la dernière étape avant son ouverture officielle au public. Il s'agira notamment d'installer le mobilier, l'équipement et la décoration, ainsi que de placer les livres. Trad. : MET



PHOTO: SOPHIE DEMERS

Aylmer's new library construction is nearing completion



Sophie Demers
LJI Reporter

The long-awaited Constance-Provost building, future home for Gatineau city services for Aylmer as well as the Lucy-Faris Library, is nearing completion. According to Gatineau, the construction is progressing well. Workers can be seen working on the building on December 12, despite freezing temperatures.

The team is mainly working on the interior of the building. Once construction is complete Gatineau will take over to add the final touches to get the building ready for public use. These will include adding furniture, shelving, setting up equipment, and adding the books.

Browsing the *Bulletin's* Archives



Supporters of the curling were more optimistic earlier in the night and were also keen to show their support for an Explorers' Park. / Les partisans du curling étaient plus optimistes en début de soirée et tenaient à démontrer leur appui au projet de Parc des Explorateurs.

"Supporters of the curling were more optimistic earlier in the night and were also keen to show their support for an Explorer's Park. / Les partisans du curling étaient plus optimistes en début de soirée et tenaient à démontrer leur appui au projet de Parc des Explorateurs"—Le 28 novembre 1994

photo aylmer

Plaza Glenwood

Children, Family, etc.

Enfants, familles, etc.

STUDIO

Quelques places encore disponibles pour les fêtes.

685-9194

Photo aylmer - Plaza Glenwood—Le 28 novembre 1994

Book an appointment to browse the archives in office: 819 684-4755

Section compiled by: Alana Repstock



ÉVÉNEMENTS | EVENTS

RÉSERVEZ VOS ÉVÉNEMENTS DÈS MAINTENANT
FÊTES DE NOËL, MARIAGES, CÉLÉBRATIONS DE LA
VIE ET PLUS ENCORE

BOOK YOUR EVENTS NOW
CHRISTMAS PARTIES, WEDDINGS, CELEBRATIONS
OF LIFE & MORE

JENNA@THEBRITISH.CA

71 RUE PRINCIPALE, OLD AYLMEER, J9H 3L6

LES CHIENS DOGS d'/of Aylmer

par/by Alana Repstock

Maya,
4 1/2 ans | 4.5,
Chihuahua.
Propriétaire | Owner:
Christine



Pebble,
1 an | 1,
doodle bleu merle |
Blue Merle Doodle.
Propriétaire | Owner:
Melissa



Sami Sam Sam,
3 ans | 3,
croisement épagneul
cocker & caniche |
Cocker Spaniel &
Poodle mix.
Propriétaire | Owner:
Mara Bath



Sasha,
3 ans | 3,
husky de Sibérie |
Siberian Husky.
Propriétaire | Owner:
Melissa



Bruizer,
12 ans | 12,
Chihuahua.
Propriétaire | Owner:
Jennifer



Faites-nous parvenir la photo de votre chien via Facebook et Instagram à @bulletinaylmer ou par courriel à a.repstock@bulletinaylmer.com. La série sur les chiens d'Aylmer est également publiée sur notre chaîne YouTube: www.youtube.com/@bulletinaylmer. Send your dog's photo to: @bulletinaylmer on Facebook and Instagram or by email to a.repstock@bulletinaylmer.com. We have a new YouTube channel where we are posting the Dogs of Aylmer series: www.youtube.com/@bulletinaylmer

Patinoire extérieure de la Marina d'Aylmer

Bonsoir, je m'empresse de vous écrire en ce samedi 13 décembre pour dire "Chapeau!" à la jeune équipe de responsables de la patinoire extérieure de la Marina d'Aylmer. Je viens d'y passer l'après-midi avec mes enfants et la sélection musicale m'a franchement impressionnée. Les Trois Accords, les Colocs, Dan Bélanger, les

Cowboys, Jean Leloup, Vallières...même du Brel! Sérieux, ce fut ravissant d'entendre ces classiques dans un lieu public Outaouais, région où les haut-parleurs ne jouent souvent - trop souvent à mon goût - que de la pop anglophone. Sérieux, encore, chapeau l'équipe!

Gobie Meilleur, Aylmer

Voyager autrement

La Force de l'amitié est un organisme international, à but non lucratif, qui fait la promotion de la compréhension entre les peuples par le biais de séjours chez la population locale, d'accueils dans notre milieu et de création d'amitiés. Les séjours dans les foyers durent une semaine et ils sont généralement précédés ou suivis d'un voyage optionnel ailleurs dans le pays d'accueil. Si vous désirez en connaître davantage, vous pouvez réserver une place pour la prochaine session d'information qui aura lieu en français le mercredi 28 janvier 2026, à 9h30, à la Cabane en bois rond, 331 boul. de la Cité-des-Jeunes, Gatineau. La présentation sera également accessible en ligne. Inscription : sur le site de l'Académie des retraités de l'Outaouais www.farcc.ca ou écrire à vprecruitment@hotmail.com.

farcc.ca ou écrire à vprecruitment@hotmail.com.

Pour vous donner un peu de contexte, la FARCC fait partie de Friendship Force International (FFI) qui est un organisme international, à but non lucratif, qui compte près de 300 clubs répartis dans 60 pays. Il y a 22 clubs au Canada dont deux clubs dans notre région : un club francophone, Force de l'amitié de la région de la capitale canadienne et un club anglophone, Friendship Force Ottawa. En 2026, notre club, la FARCC, visitera le club de Bangkok en Thaïlande alors que nous recevrons le club de la Mongolie.

Claire Morissette, Force de l'amitié de la région de la capitale canadienne

Celebrating Diversity in Aylmer

Throughout the year, and certainly in this season, I reflect on all those things for which I am thankful in our community. There are many things, yet few things are more able to draw my thanks than the linguistic diversity and cultural plurality I witness and experience every day in Aylmer, in my neighbourhood of Victor-Beaudry Village. I admire this in my community.

The English playwright Christopher Marlowe wrote, in 1590: There is no (greater) sin than ignorance. These are important words. I attribute great merit, and attach enormous value, to language, to words, to our abilities to communicate. It is the wealth of diversity in our communities which writers, like Mr. Marlowe, over centuries have expressed. I value the cultural fabric of my community.

THE AYLMER BULLETIN IS ESSENTIAL TO THIS CULTURAL AND LINGUISTIC DIVERSITY

Language and our ability to communicate provide a clear path allowing us to avoid the trap of ignorance referred to by Mr. Marlowe. He wrote those words over four hundred years ago. I reiterate them in 2025. I embrace diversity and I am immensely thankful for this in our community.

Mr. Marlowe wrote: *Whereof a man may easily in a day, tell that which may maintain him all his life.* I feel strongly that truer words were never written.

Each day as I walk through my community I appreciate these words. Every day, and especially at this time of the year, I too give thanks for diversity, and appreciate all of this and much more that my wonderful community offers.

Stephen Lloyd, Aylmer

City jumped in the lucrative business of reselling clothes?

I'm confused. Why is the city getting into the business of used clothes re-sale? I read a *Bulletin* article of November 26 about a new city operation to collect used clothes.

Thrift stores are big business. Value Village is owned by a publicly-traded American corporation and very much for-profit. So I'm seeing the city lining up with big business.

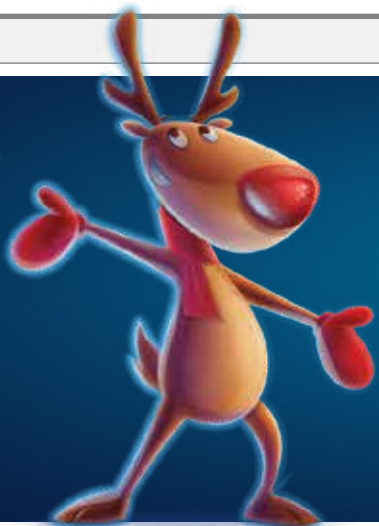
In Aylmer, we have a few small thrift stores. I can only imagine they rely on donations from the public to gain the items they sell. The one on Principale uses the profits to help run programs like Meals on Wheels, don't they? I could be wrong, but if this is true, I don't think the city should be jumping into their area of business.

The city should help small operations, not skim the donations from the public for themselves! Especially since the city has the means and authority to set up donation boxes all around the city. Seems pretty dis-ingenuous to claim these donation boxes are meant to help keep clothing out of the garbage. If the donation boxes were only for unusable fabric scraps, fine. But usable clothes? No, that's terrible anti-competition actions on the part of the city. No one is putting re-salable clothing in the garbage! The city is going to sell these donations on the used clothing market, funds that should be going to the small operations like St Vincent or the thrift store on Front Street.

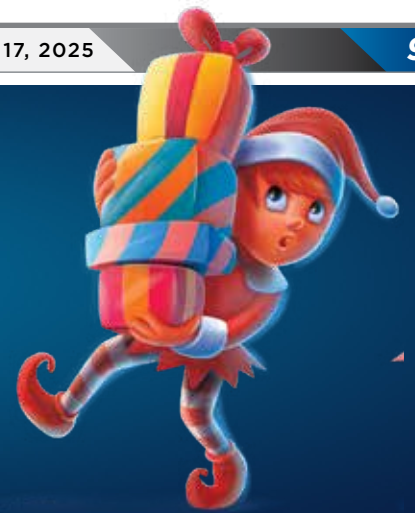
**Marianne Brunet
Aylmer**

BOISERIE DD
FROM YOUR TYPES OF PROJECTS BY PETITES RENOVATIONS
FOR ALL TYPES OF PROJECTS AND SMALL RENOVATIONS
DAN DUMPIERRE
819-213-1877
DDUMPIERRE65@GMAIL.COM
BOISERIE DD

Émondage
TOWER
Tree Services
819.208.3331
www.towertree.ca
ESTIMATION GRATUITE
FREE ESTIMATES
Assurance complète
Fully insured
VISA MasterCard
• Élagage • Trimming
• Abattage • Tree Removal
• Plantation • Tree Planting
• Taille de haies • Hedge Trimming
• Détection • Disease Detection
des maladies • Stump
• Essouchement • Removal
>200527_08



VOEUX DU TEMPS DES FÊTES WISHES OF THE HOLIDAY SEASON



PAROISSE SAINT-PAUL

26, chemin Eardley, Gatineau | 819 684-5318

Le mercredi 24 décembre

Veille de Noël

Messes : 16 h – 18 h – 21 h

Le jeudi 25 décembre

Jour de Noël

Messe : 11 h

Le mercredi 31 décembre

Messe : 19 h

Le jeudi 1^{er} janvier

Jour de l'an

Messe : 11 h

Bienvenue à tous et toutes !

PAROISSE ST-MÉDARD

Le mercredi 24 décembre

Veille de Noël

Messe : 16 h

Le jeudi 25 décembre

Jour de Noël

Messe : 10 h 30

Le jeudi 1^{er} janvier

Jour de l'an

Messe : 10 h 30

23, rue Saint-Médard, Gatineau | 819-684-6760



DEPUIS 1999 LA VIEILLE ALLIANCE

Pâtisserie • Boulangerie • Café

(819) 685-9899 • f
Plaza Glenwood 210, ch. d'Aylmer



Commandez vos bûches de Noël,
croissants et pains

AVANT LE 21 DÉCEMBRE.

Détails sur Facebook.

Nous serons fermés les

25 et 26 décembre

**Joyeux
Noël**

Order your Yule logs,
croissants and bread

BEFORE DECEMBER 21ST,

details on Facebook

We will be closed

December 25th and 26th

**Merry
Christmas**

HORAIRE D'OUVERTURE SPÉCIAL LE 24 DÉCEMBRE :

SPECIAL OPENING HOURS DECEMBER 24TH:

8H30 - 16H

Fleurs et fins chocolats
Flowers & Fine Chocolates

Joyeux Noël !
Merry Christmas !

**Au jardin
de Sylvie**

24 déc: 9h30 - 16h

25, 26 déc: fermé

27 déc: 10h - 16h

**Fleurs, plantes, chandelles, savons,
chocolats belges et beaucoup plus !**

*Your flower and gift shop
for the holidays !*



210, ch. d'Aylmer - 819.684.2772
(voisin de/beside Postes Canada) AuJardinDeSylvie.com

Horaire du temps des Fêtes Holiday schedule

Chers clients et fidèles lecteurs :

**LE BULLETIN D'AYLMER SERA FERMÉ
DU 18 DÉCEMBRE 2025 AU 1^{er} JANVIER 2026.**

Il n'y aura pas de publication le 31 décembre 2025.

La prochaine publication sera le 7 janvier 2026
et la date de tombée pour les publicités
est le 2 janvier 2026.

L'équipe du Bulletin d'Aylmer

Meilleurs voeux pour 2026!

Dear clients and dedicated readers:

**THE BULLETIN D'AYLMER WILL BE CLOSED
FROM DECEMBER 18, 2025 TO JANUARY 1ST, 2026.**

There will be no publication on December 31st, 2025.

The next publication will be on January 7, 2026.

Deadline for advertising
is January 2, 2026.

The Bulletin d'Aylmer team

Best wishes for 2026!

**Bulletin
D'AYLMER**



VOEUX DU TEMPS DES FÊTES

WISHES OF THE HOLIDAY SEASON

BOULANGERIE
POUR EMPORTER
TRAITEUR

BAKERY
CATERING
TAKE-OUT

Boulangerie • Bakery
HADALYNA

819-743-6418

CRÈME DE MARON - CHESTNUT CREAM
GLUTEN-FREE & VEGETARIAN PASTRIES

TOURTIÈRES
1/2 PRIX | 1/2 PRICE
AVEC CE COUPON | WITH THIS COUPON

AVEC
ACHAT DE 100\$
OU PLUS, CADEAU
SURPRISE!
WITH PURCHASE
OF MORE THAN
\$100, SURPRISE
INCLUDED

117, rue Front St., Unité/Unit 8, Aylmer
819 513-3055 • 819 743-6418



Joyeuses Fêtes à tous! Happy Holiday Season to All!



Gestion immobilière
METROPOLIS
Property Management

www.gestionmetropolis.ca
819-682-6703



VOEUX DU TEMPS DES FÊTES WISHES OF THE HOLIDAY SEASON

Portes ouvertes des fêtes à l'Association du patrimoine d'Aylmer



Christian **Rochefort**

L'Association du patrimoine d'Aylmer (APA) a tenu ses portes ouvertes du temps des fêtes à l'ancienne chapelle méthodiste située au 495, chemin d'Aylmer, le samedi 13 décembre 2025. Plusieurs personnes ont pu profiter de l'occasion pour consulter les archives et discuter de patrimoine avec les bénévoles de l'APA.



Gabriela Sanchez, au centre, prends une pause dans sa discussion sur l'histoire d'Aylmer avec deux passionnées, Linda Javornik, à gauche et Shirley Frenette.

Open house for the Holidays at the Aylmer Heritage Association



Christian **Rochefort**

The Aylmer Heritage Association (AHA) held its Open House for the Holidays at the former Methodist chapel located at 495 Aylmer Road on Saturday, December 13, 2025. Several people were able to take advantage of the opportunity to consult the archives and discuss heritage with the AHA volunteers.



The president of the AHA, Kevin Bosch, in the center, the head of archives and restorer, Gabriela Sanchez, on the left, and the volunteer, Nicole Faubert, on the right, pose for a portrait.

PHOTOS : CHRISTIAN ROCHEFORT

• Massage
• Body Contouring

*Joyeux Noël
Merry Christmas*

DIMA
THERAPY AND BEAUTY CLINIC

36, rue Court, Gatineau
438 985-2911
dimatherapy.ca

Insurance
Receipts
provided

PHARMAPRIX

*Joyeux Noël aux gens d'Aylmer!
Merry Christmas to the people of Aylmer!*

HEURES D'OUVERTURE
Lundi à vendredi : 8 h à 22 h
Samedi : 9 h à 22 h | Dimanche : 9 h à 22 h

OPENING HOURS
Monday to Friday : 8 a.m. to 10 p.m.
Saturday : 9 a.m. to 10 p.m.
Sunday : 9 a.m. to 9 p.m.

178, rue Principale, Aylmer | 819 684-4074

*Nous vous
souhaitons un
Joyeux Noël!*

Encadrements sur mesure à des prix concurrentiels
Custom framing without custom prices

**Encadrement Art
— 2000 —**

Galleries Aylmer
819 682-3333

Activités sur la patinoire à la Marina

19 décembre: 18h à 20h - Concours chandails laids / costume Noël sur glace- ugly sweater on ice- DJ- Cartes cadeaux à gagner -

28 décembre: 13h à 15h - Musique traditionnelle Québécoise avec DJ- Cartes cadeaux & surprises à gagner.

APICA

**GARAGE
GRAND RIVIÈRE INC.**

*Joyeux Noël
au gens d'Aylmer!*

131, rue Principale, Gatineau (secteur Aylmer)
819 684-8333

Prés. JUSTIN FORTIN

Joyeuses fêtes
— ET —
BONNE ANNÉE
DE L'ÉQUIPE CLAIRE GAUTHIER

CLAIREGAUTHIER.CA
(613) 292-8267

NOUS TENONS À PROFITER DE CETTE OCCASION POUR REMERCIER TOUS NOS CLIENTS POUR LEUR SOUTIEN CONTINU ET POUR LA CONFIANCE QU'ILS NOUS ACCORDENT LORS DE L'UN DES PLUS GRANDS MOMENTS DE LA VIE. NOUS VOUS DEVONS NOTRE RÉUSSITE À CHACUN D'ENTRE VOUS ET AVONS HÂTE DE VOUS RETROUVER ET D'ACCUEILLIR DE NOUVEAUX VISAGES DANS LA NOUVELLE ANNÉE.

WE'D LIKE TO TAKE THIS TIME TO THANK ALL OF OUR CLIENTS FOR THEIR CONTINUED SUPPORT AND FOR TRUSTING US WITH ONE OF LIFE'S BIGGEST MILESTONES. WE OWE OUR SUCCESS TO EACH OF YOU AND LOOK FORWARD TO RECONNECTING AND WELCOMING NEW FACES IN THE NEW YEAR.

VOEUX DU TEMPS DES FÊTES WISHES OF THE HOLIDAY SEASON



Joyeuses Fêtes
Happy Holidays

LES GALERIES AYLMER CAMPBELL'S BAY
819 684-4400 1 866 988-7070
Andre.Fortin.PONT@assnat.qc.ca

ANDRÉ FORTIN DÉPUTÉ DE PONTIAC, MNA

 /andrefortinpontiac  @avecAndreFortin  /avecAndreFortin


ASSEMBLÉE
NATIONALE
DU QUÉBEC




Joyeux Noël *Merry Christmas*

Profitez des Fêtes pour faire provision
de doux moments à chérir toute l'année.
Nos vœux les plus sincères
à vous et votre famille.

Take advantage of the holidays to stock up
on sweet moments to cherish all year long.
Our sincerest wishes
to you and your family.

Marché
LAFLAMME



126, rue Principale | 819.684.4156 | marchelaflamme.com
Ouvert tous les jours de 8 h à 22 h

JOYEUX NOËL | MERRY CHRISTMAS

LUXEMAN

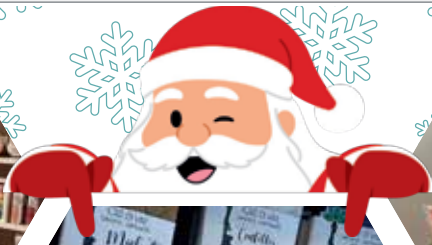


Est - 2018

181, rue Principale, Gatineau

819 685-0008

RENDEZ-VOUS | APPOINTMENTS
LUXEMANBARBIER.CA



Shop LOCAL
Encouragez local
ICI à AYLME



153 rue Principale
Shop Local!!!

La mairesse de Gatineau se voit confier un nouveau rôle prestigieux



Sophie Demers

La mairesse de Gatineau, Maude Marquis-Bissonnette, est depuis peu la nouvelle présidente du Caucus des grandes villes de l'Union des municipalités du Québec (UMQ). Ce dernier regroupe les onze municipalités du Québec comptant plus de 100 000 habitants, soit : Gatineau, Laval, Lévis, Longueuil, Montréal, Québec, Saguenay, Saint-Jean-sur-Richelieu, Sherbrooke, Terrebonne et Trois-Rivières.

Réunis à Montréal le 12 décembre, les membres du Caucus ont élu à l'unanimité Mme Marquis-Bissonnette à la présidence de cette instance, ainsi que Stéphane Boyer, maire de Laval, à la vice-présidence.

Les autres membres du Caucus des grandes villes de l'UMQ sont : Jean-François Aubin (maire de Trois-Rivières), Marie-Claude Bibeau (mairesse de Sherbrooke), Steven Blaney (maire de Lévis), Luc Boivin (maire de Saguenay), Mélissa Coulombe-Leduc (conseillère municipale – ville de Québec), Catherine Fournier (mairesse de Longueuil), Éric Latour (maire de Saint-Jean-sur-Richelieu), Bruno Marchand (maire de Québec), Soraya Martinez Ferrada (mairesse de Montréal), Carole St-Denis



(De gauche à droite) Rangée arrière : Éric Latour, maire de Saint-Jean-sur-Richelieu; Marie-Claude Bibeau, mairesse de Sherbrooke; Soraya Martinez Ferrada, mairesse de Montréal; Steven Blaney, maire de Lévis; Luc Boivin, maire de Saguenay; Jean-François Aubin, maire de Trois-Rivières. Rangée avant : Bruno Marchand, maire de Québec; Maude Marquis-Bissonnette, mairesse de Gatineau; Stéphane Boyer, maire de Laval.

PHOTO : GRACIEUSE TÉ

(conseillère municipale – ville de Laval) et Mathieu Traversy (maire de Terrebonne).

En raison de leur densité, les grandes villes du Québec sont en première ligne

pour répondre aux défis croissants auxquelles elles font face. Le Caucus met de l'avant des enjeux cruciaux comme l'itinérance et l'habitation dans un contexte de crise du logement. Il se mobil-

ise également pour le développement du transport collectif, essentiel à l'attractivité et à la croissance des grandes villes, ainsi que pour le rôle municipal dans l'accueil et l'intégration des nouveaux arrivants.

« La présidence du Caucus des grandes villes de l'UMQ est une responsabilité que j'assume avec fierté. Je travaillerai avec détermination pour faire valoir les priorités et les ambitions des onze grandes villes du Québec », a déclaré Maude Marquis-Bissonnette. « Face à des défis nombreux et complexes, nous pouvons partager des solutions communes. En unissant nos forces et nos expertises, nous renforçons notre influence et devenons un véritable moteur d'action concertée pour l'avenir du milieu municipal. C'est avec enthousiasme que j'entame ce nouveau mandat ».

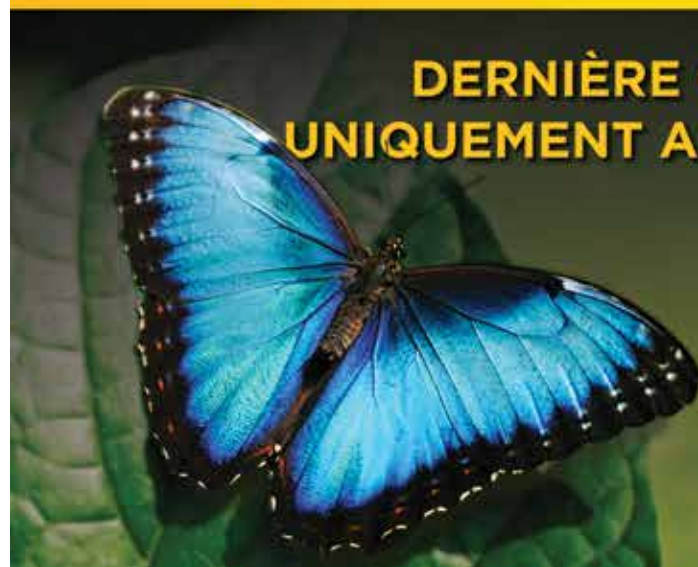
Fondée en 1919, l'UMQ représente les municipalités de toutes tailles dans toutes les régions du Québec. Sa mission est d'exercer, à l'échelle nationale, un leadership pour des gouvernements de proximité efficaces et autonomes, et de valoriser le rôle fondamental des élus municipaux. L'UMQ est présidée par le maire de Mascouche, Guillaume Tremblay. Trad. : MET

Papillons Vivants Éclatants

**DERNIÈRE CHANCE. SE TERMINE BIENTÔT.
UNIQUEMENT AU MUSÉE CANADIEN DE LA NATURE.**

**ENTRÉE GRATUITE POUR LES ENFANTS DE
17 ANS ET MOINS JUSQU'AU 15 JANVIER**

GRATUIT!



 **nature**
canadian museum of nature

 **Canada**



**RÉSERVEZ VOS BILLETS
DÈS MAINTENANT.**

nature.ca

Le Canada se dote d'un outil pour détecter la présence de drogues dans les eaux usées



Tashi Farmilo

Santé Canada a récemment annoncé le lancement d'un nouveau tableau de bord public dans le cadre du programme de Surveillance nationale des drogues dans les eaux usées (SNDEU), qui s'inscrit dans la réponse collective du Canada à la crise des drogues illégales et des surdoses.

En analysant chaque mois des échantillons d'eaux usées provenant d'usines d'épuration situées dans les communautés participantes aux quatre coins du pays, la SNDEU fournit des informations détaillées sur la consommation et l'approvisionnement de drogues au Canada, tant légales qu'illégales. Les drogues présentes dans les eaux usées peuvent provenir de la consommation de drogues, de déversements illégaux ou de processus de fabrication.

Le tableau de bord fournit des données sur plus de 500 substances, y compris des opioïdes, des stimulants, des cannabinoïdes synthétiques et des précurseurs chimiques. Il permet ainsi d'obtenir une vue d'ensemble des drogues consommées et met en évidence les tendances en matière de consommation.

La mise à disposition des données provinciales et territoriales sur la surveillance



Santé Canada a lancé un tableau de bord sur la Surveillance nationale des drogues dans les eaux usées afin d'éclairer la réponse à la crise des surdoses et de partager des données sur la consommation de drogues au pays.
PHOTO : GRACIEUSETÉ DE SANTÉ CANADA

des drogues aux prestataires de soins de santé publique, aux gouvernements, aux forces de l'ordre, aux services frontaliers et aux chercheurs vise à permettre des interventions aussi rapides qu'efficaces, et ce, à tous les niveaux de gouvernement.

Les données sont ventilées par province et territoire et seront mises à jour tous les trimestres. Au moment de son lancement, le 4 décembre, le tableau de bord comprenait des données allant de janvier 2023 à juillet 2025. Durant cette période, les

211 échantillons analysés ont révélé la présence de plus de 5 000 drogues, dont 20 analogues distincts du fentanyl (c.-à-d. des substances qui s'apparentent chimiquement au fentanyl).

La SNDEU a été lancée en 2023 pour appuyer la Stratégie canadienne sur les drogues et autres substances, et s'est élargie pour inclure les précurseurs chimiques à l'appui du Plan frontalier du Canada, dont l'un des principaux objectifs est de détecter et perturber le commerce de drogues illicites. L'approche utilisée contribuera à soutenir la prise de décisions fondées sur des données probantes ainsi qu'à améliorer les systèmes d'alerte rapide conçus pour détecter la présence, sur le marché des drogues illicites, de nouvelles substances jugées préoccupantes pour la santé publique et d'agir en vue d'empêcher leur propagation.

« Le lancement du tableau de bord marque une étape importante en matière de transparence et d'accessibilité des données. Il permettra une collaboration plus approfondie à tous les niveaux dans le cadre de nos efforts pour sauver des vies et assurer la sécurité des communautés », a souligné la ministre de la Santé, Marjorie Michel. *Trad. : MET*

Defence investment injection for Quebec



Tashi Farmilo
LJI Reporter

Businesses and organizations in the Outaouais are now eligible to apply for funding under a new federal program aimed at strengthening Canada's defence industrial base. The Regional Defence Investment Initiative (RDII), a \$357.7 million national fund, includes \$64.9 million allocated to Quebec over the next three years through Canada Economic Development for Quebec Regions (CED).

CED has confirmed that eligible projects from Outaouais will be considered, making the region a full participant in this effort to boost regional economies while supporting national defence priorities.

The RDII supports small and medium-sized enterprises (SMEs), industry associations, research centres, and business incubators that contribute to the defence



Outaouais businesses and organizations can now access federal funding through a new \$64.9 million Quebec stream of Canada's defence investment initiative, aimed at boosting regional innovation and industrial capacity. (TF)
PHOTO: COURTESY OF THE CED

sector or want to adapt their work to supply it. Projects involving dual-use technol-

ogies, advanced manufacturing, or cybersecurity are especially relevant.

The Outaouais, with its established innovation networks and proximity to federal institutions, is well placed to benefit. While no specific local projects have been announced, CED's regional business offices will collaborate with potential applicants to identify proposals that align with the program's objectives.

Minister of Industry Mélanie Joly, who is also responsible for CED, highlighted the initiative's dual purpose of economic growth and national security. "Small and medium-sized enterprises are at the core of regional economic development and are key to our government's plan to build, protect and empower Canadian industry," she said.

Applications are now open. Interested organizations can consult the CED website for full eligibility details: <https://www.canada.ca/en/economic-development-quebec-regions/financing-services/regional-defence-investment-initiative.html>

RALENTISSEZ LE RYTHME, SAVOUREZ L'INSTANT, RESPIREZ PROFONDÉMENT.



📍 KENAIK NATURE (Enr. 850188)



📍 PARC RÉGIONAL DU MONT MORISSETTE



📍 BISCOTTI ET CIE



📍 KŌENA SPA



📍 CHALETS PRUNELLA (Enr. 308026)

PLANIFIEZ VOTRE ESCAPADE!
TOURISMEOUTAOUAIS.COM

L'OUTAOUAIS
**C'EST
TOUT ÇA!**

André Fortin nommé chef de l'opposition officielle



Tashi **Farmilo**

QUÉBEC — Le député de Pontiac André Fortin a été nommé chef de l'opposition officielle à l'Assemblée nationale du Québec à la suite d'un changement soudain à la direction du Parti libéral du Québec. L'annonce, faite le 18 novembre, survient après l'exclusion de Marwah Rizqy du caucus dans un contexte de tensions internes, laissant le poste vacant. Le chef du parti, Pablo Rodriguez, ne siégeant pas à l'Assemblée nationale, M. Fortin assume désormais la direction parlementaire des libéraux.

« Il doit y avoir quelqu'un qui questionne quotidiennement le premier ministre Legault sur différents dossiers », a déclaré M. Fortin, qui sera appelé à confronter le gouvernement de la Coalition avenir Québec sur l'ensemble des enjeux majeurs, à coordonner la réponse législative du parti et à en être la principale voix à l'Assemblée. Il voit ce rôle comme une occasion non seulement d'influencer les débats, mais aussi de faire entendre les préoccupations de sa région au plus haut niveau de la politique provinciale.

« Je suis fier d'être la première personne de l'Outaouais à occuper un poste de direction de l'opposition ou du gouvernement à l'Assemblée », a-t-il affirmé.

M. Fortin a précisé qu'il continuera d'assumer ses



André Fortin a été nommé chef de l'opposition officielle à l'Assemblée nationale du Québec. PHOTO : COURTOISIE

fonctions de critique, notamment en agriculture et en foresterie, des dossiers qu'il considère essentiels pour sa circonscription.

Il a également insisté sur l'importance de l'unité canadienne à un moment où le discours nationaliste prend

de l'ampleur sur la scène politique québécoise. Alors que le Parti québécois se prépare ouvertement à un éventuel référendum sur la souveraineté, M. Fortin a indiqué que les libéraux privilégient une approche différente.

« Nous ne sommes pas tous pareils ; nous défendons fermement le Canada et l'unité du pays. C'est une position à laquelle nous sommes demeurés fidèles et dont nous sommes fiers. »

M. Fortin a décrit ce nouveau rôle comme une responsabilité politique ancrée dans la représentation locale. « Le rôle le plus important de tout élu est envers sa communauté locale », a-t-il conclu.

Les Jardins du Souvenir
100% VERT, DURABLE ET ÉCOLOGIQUE!

Cimetières - Maison Funéraire

Un lieu d'exception en Outaouais !
100% vert, durable et écologique !

Arrangements préalables
Financement sans intérêt jusqu'à 60 mois

5 emplacements pour vous servir - lesjardinsdusouvenir.com - 819 778-1515

BULLETINAYLMER.COM

DITES-VOUS SOUVENT QUOI? COMMENT?
DO YOU OFTEN ASK WHAT? PARDON?

NOUS POUVONS VOUS AIDER À MIEUX ENTENDRE
TEST AUDITIF DE DÉPISTAGE SANS FRAIS*

WE CAN HELP YOU HEAR BETTER
SCREENING HEARING TEST AT NO CHARGE*

* Valide jusqu'au 31 janvier 2026 * Valid until January 31, 2026

Le Réseau Vos Oreilles
AUDIOPROTHÉSISTES
SASSEVILLE - BOLDUC - LÉGARE

Pascale Bolduc Audioprothésiste Gatineau 520, Boul. de l'Hôpital, 2C 819 243-7773 1 800 732-5370	Mélanie Légaré Audioprothésiste Aylmer 181, rue Principale 819 557-1222 1 800 567-1580	Wakefield Clinique Médicale des Collines La Pêche 895, chemin Riverside, bureau 200 819 557-1222
---	---	---

VosOreilles.com

VENTURING HILLS PRÉSENTE

LES CAMPS D'ÉTÉ VHF 2026

AGES 6-10 ET 11-15

3 SEMAINES SPECTACULAIRES D'AVENTURES EN PLEIN AIR AU MOIS DE JUILLET

• 6-10 • 13-17 • 20-24
\$675 PAR SEMAINE

BILINGUAL CAMPS OPEN FOR ALL!

• RANDONNÉE **• JEUX DE PLEIN AIR**

• LA VOLTIGE • ÉQUITATION ANGLAISE ET WESTERN • NATATION

• LOISIRS CRÉATIFS • ENTRAÎNEMENT PHYSIQUE • L'ESPRIT D'ÉQUIPE

• ENGLISH & WESTERN RIDING • HIKING • ARTS AND CRAFTS • FITNESS

• TEAM BUILDING • SWIMMING • OUTDOOR ADVENTURES • VAULTING

CONTACTEZ NOUS OU VISITEZ NOTRE SITE WEB POUR PLUS DE DÉTAILS
PLEASE CONTACT US FOR DETAILS

VENTURINGHILLSFARMVHF@GMAIL.COM
VENTURINGHILLS.CA
@VENTURINGHILLSFARM
613-863-4598

Bill 2 and the return of mandatory masks in health-care facilities



Mélissa **Gélinas**
LJI Reporter

In the midst of the flu season, when emergency rooms are constantly overwhelmed due to significant outbreaks of respiratory viruses, particularly Influenza A, the Integrated Health and Social Services Centre (CISSS) of the Outaouais announced on December 9 that wearing medical masks at all times will be mandatory in all health-care facilities in the region.

This measure aims to alleviate the strain on hospitals, slow the spread of viruses, and protect patients, health-care workers, and vulnerable individuals. Therefore, masks are required upon entry to:

- Hospitals (including outpatient services)
- Pierre-Janet Psychiatric Hospital (including units 5 and 6 of the Juvenile Pavilion)
- Physical Rehabilitation Centre (La RessourSe)

- Long-Term Care Centres (CHSLDs)
- Seniors' Residences and Alternative Living Facilities

This new measure reflects the severity of the situation in the Outaouais health-care network. Indeed, according to the Health Index, the stretcher occupancy rate in the hospitals of Hull, Gatineau, and Papineau has exceeded 150%, amidst a primary care physician crisis triggered by Bill 2.

A GLIMMER OF HOPE

This measure has, however, been suspended until February 28, 2026, to allow for necessary amendments. An agreement in principle between general practitioners and the Quebec government is also anticipated. However, the terms and details of the agreement have not yet been released. In this regard, Quebec Premier François Legault emphasizes that this agreement will be beneficial for everyone. "This will be the most significant change in family physician compensation since the implementation of the

health insurance plan," he stated. To date, no agreement has been reached with medical specialists.

IRREVERSIBLE CONSEQUENCES

Although this represents a partial victory for the Quebec Federation of Family Physicians, the damage to the Outaouais region has, unfortunately, already been done. Indeed, since the announcement of this legislation, of the 286 primary care physicians, 41 have confirmed their departure, while another 54 are in the process of leaving the region. The result: nearly 37,000 patients will find themselves without a family doctor by the first few months of 2026. This irreversible situation will have a host of consequences for the population. According to Dr. Jade Trudel-Sabourin of the Wakefield Family Medicine Group, it is almost impossible for these doctors to return once their employment contract is signed. "I am eager to see how this agreement will be able to rebuild our health-care system given the numerous departures of our colleagues," she says.

Lost opportunity for Quebec economy: study shows linguistic disparity



Tashi **Farmilo**
LJI Reporter

English-speaking workers in Quebec are being left behind in the job market, and it is costing the province about \$1.5 billion every year. That is the main finding of a new report released by the Provincial Employment Roundtable (PERT) on December 4. The study shows that if English-speaking Quebecers earned and worked at the same rate as French speakers, the economy would grow by more than a billion dollars annually.

"This isn't just about language or identity," said Nicholas Salter, Executive Director of PERT. "It's about jobs, incomes and what Quebec stands to gain by making sure all its residents can fully contribute to the workforce."

In the Outaouais, the gap is especially clear. English speakers make up more than one in five workers in the region, but they are more likely to be unemployed and earn less. Their unemployment rate is 11.1 percent compared to 8.2 percent for French-speaking workers. And even though they often have similar or higher levels of education, English-speaking workers in the Outaouais still earn around \$1,600 less per year on average.

Young people, women, visible minorities and Indigenous



Nicholas Salter, Executive Director of PERT, says closing employment gaps for English-speaking Quebecers is not just about fairness but a smart economic move that could boost the province's economy by \$1.5 billion a year. (TF)

PHOTO: COURTESY OF NICHOLAS SALTER'S X SOCIAL MEDIA PAGE

English speakers in the region face even more obstacles finding work or moving ahead in their careers. PERT's report points out that these gaps do not disappear when adjusting for things like age, education or place of birth. The problem remains, and it costs not only individuals but the whole province.

The timing is important. The province is dealing with serious worker shortages in healthcare, social services, construction and technology. English-speaking workers, who make up about 15.8 percent of the province's labour force, could help fill those gaps if they were better supported.

The study, prepared by the Social Research Demonstration Corporation, also warns that these employment gaps are likely to continue through 2028 unless something changes. It suggests new approaches to job training, more targeted help with French-language skills and better access to government employment services for English-speaking communities. While PERT recommends more funding for short-term training in English, support for bilingual workplace programs and better outreach to English-speaking job seekers through community organizations.

"We need the Quebec government to step up and work with communities to close these gaps," said Salter. "Investing in English-speaking workers isn't just fair. It is smart economic policy that will fuel Québec's economy and benefit everyone in the province."

Présentée par Desjardins

Aider un enfant aujourd'hui,
c'est changer toute sa vie.

Ensemble, offrons-leur la possibilité de grandir en santé
et développer leur plein potentiel !

Chaque don fait la différence : pediatriesociale.gatineau.com

**La Guignolée
des enfants**
AVEC DRIE BUREAU

Traditions of Aylmer: Old world baker at the heart of the community



Tashi **Farmilo**

In the heart of Aylmer stands a beacon of authentic Lebanese delicacies - Hadalya Pastry. Established in 2012 and opening its doors to the public in 2014, this artisanal bakery has carved out a significant niche for itself. Every offering, from wholemeal bread to organic sourdough, is crafted with the utmost attention to detail and quality.

Hadalya Pastry boasts a diverse product range, featuring an array of pastas, pies, and exquisite desserts. Notable items include za'atar pies, cheese-infused vegetarian options, and the widely-loved baklava and nammoura.

The bakery's dedication to sourcing premier ingredients and raw materials shines through in its menu, which highlights specialties like baklavas, knafeh, mchabak, maamoul, and halawet el jibn. Every item captures the distinct flavours and essence of Lebanese cuisine.

Adding another dimension to its offerings, the bakery's catering service is noted for its professionalism, making it a sought-after choice for business lunches, family celebrations, or cocktail dinners. Whether it's the diverse menu or the



commitment to quality, Hadalya Pastry ensures every event is memorable. Those seeking to indulge in authentic Lebanese pastries or looking for top-notch catering services can reach out to Hadalya Bakery on Front Street in Gatineau. For more details, make a visit to the bakery's Facebook page: <https://www.facebook.com/fourmirdore2213> or website: <https://hadalya.com/>



PHOTOS: JOSH, AYLMEER STUDIO



ORTHODONTIE
Outaouais

Votre sourire. Notre spécialité.

Dr Brent Côté, DMD, MSc, Dip Ortho, FRCD(C)
Spécialiste en Orthodontie | Specialist in Orthodontics

*La première et seule
pratique d'orthodontie
à temps plein à Aylmer*

*The first and only
full-time orthodontic
practice in Aylmer*



Soins d'orthodontie spécialisés pour enfants, adolescents et adultes
Specialized orthodontic care for children, teens and adults

- Broches traditionnelles et alternatives modernes
- Vaste aire de stationnement gratuite
- Ententes financières flexibles
- Disponibilités en soirée et tôt le matin
- Référence non requise !

- Traditional braces and modern alternatives
- Ample free parking
- Flexible financial arrangements
- Evening and early morning hours
- No referral required!

Plaza Glenwood
210, chemin d'Aylmer, Gatineau
À côté du Coco Frutti | Next to Coco Frutti

819.685.0808
info@OrthoOutaouais.ca
www.OrthoOutaouais.ca



ANNONCES CLASSÉES | CLASSIFIED ADS



Date de tombée le **jeudi à 16 h** • Les annonces doivent être prépayées | Deadline **Thursday 4 pm** • Ads must be prepaid

15 mots / words
10 ¢ le mot supplémentaire
10 ¢ additional word

14,32 \$
/ semaine / week
16,46 \$ avec/with taxes

26,54 \$
/ 2 sem. / 2 weeks
30,51 \$ avec/with taxes

36,60 \$
/ 3 sem. / 3 weeks
42,98 \$ avec/with taxes

44,56 \$
/ 4 sem. / 4 weeks
51,23 \$ avec/with taxes

819 684-4755
classifieds@bulletinaylmer.com

Affichage en ligne **GRATUIT** pour chaque annonce achetée dans le journal • **FREE!** Online posting with every ad purchased in the paper **WWW.BULLETINAYLMER.COM**

À LOUER/FOR RENT

GARÇONNIÈRE À LOUER
secteur Aylmer de Gatineau.
795 \$/mois, pas d'animaux.
Pour plus d'informations,
téléphoner au 819-414-1627.

BACHELOR FOR RENT
Aylmer sector of Gatineau.
\$795/month, no pets. For more
information, call 819-414-1627.

**FURNISHED BASEMENT
APARTMENT AVAILABLE
FOR MARCH** in Aylmer sec-
tor of Gatineau for employed
male. References, etc. required.
\$940/month. Contact: karmen.
osborne.canada@gmail.com.

**MAISON HISTORIQUE DE
FLORIDE (1925) ENTIÈRE-
MENT RÉNOVÉE À LOUER.**
1 ou 2 chambres, entièrement
meublées, piscine, foyer, Wi-
Fi et clôturée. Disponible dès
maintenant jusqu'en avril.
Chers compatriotes canadiens,
réservez votre chambre dès
maintenant! Près de la plage
(5 minutes). 561-315-4529

**COMPLETELY RENOVAT-
ED FLORIDA PRIVATE
HISTORICAL (1925) HOME
FOR RENT.** 1 or 2 bedrooms,
fully furnished, pool, fireplace,
Wi-Fi, and fenced. Available
from now until April. Fellow
Canadians, reserve your room
now! Close to the beach (5
minutes). 561-315-4529

AIDE DEMANDÉE/ HELP WANTED

**COLLECTE DE DENRÉES
ALIMENTAIRES NON
PÉRISABLES ET DE PRO-
DUITS D'HYGIÈNE POUR
LE CENTRE ALIMENTAIRE
AYLMER :** Les personnes qui
souhaitent faire une différence
et aider notre communauté
peuvent déposer leurs dons
au bureau du Bulletin d'Aylmer,
situé dans les Galeries Aylmer,
du lundi au vendredi durant
les heures d'ouverture (9 h-17
h). Merci de votre générosité!

AIDE DEMANDÉE/ HELP WANTED

**COLLECTION OF
NON-PERISHABLE FOOD
ITEMS AND HYGIENE
PRODUCTS FOR THE
AYLMER FOOD CENTRE:**
People who want to make a
difference and help our com-
munity can drop off their do-
nations at the Aylmer Bulletin
office, located in the Galeries
Aylmer, from Monday to Fri-
day during business hours (9
a.m.-5 p.m.). Thank you for
your generosity!

**BÉNÉVOLES RECHER-
CHÉS POUR EMBALLAGE
DE CADEAUX AUX GAL-
ERIES AYLME** du 13 au
24 décembre au profit de la
Maison des Collines. Pour
info : mylene@lesmaisons.
ca ou 819-923-6600.

DIVERS/ MISCELLANEOUS

QCNA offers advertisers a
one-order, one-bill service.
Call us for details on reaching
English Quebec and, through
classified ads, French Quebec
and every other Canadian
province and territory. Con-
tact us at sales@qcna.qc.ca or
819 893-6330. For details, visit
<https://qcna.qc.ca/>.

FÊTES ET ÉVÉNEMENTS/ BIRTHDAYS AND EVENTS

**BALLONS WOOPII -
BOUTIQUE DE LOCATION
ET D'ACHAT D'ARTICLES
DE FÊTE.** De magnifiques
ballons écologiques pour vos
fêtes, célébrations, showers de
bébé, fêtes de dévoilement du
sexe d'un bébé à naître, mariages,
ou toute autre occasion
spéciale. Située au 153-B, rue
Principale, Gatineau (Aylmer)
QC. 819 682-6560. party@
woopii.com.

FÊTES ET ÉVÉNEMENTS/ BIRTHDAYS AND EVENTS

**WOOPII BALLOONS -
PARTY SUPPLIES & RENTAL
SHOP** Beautiful eco-friendly
balloons for your parties, cele-
brations, baby showers, gender
reveals, weddings, or any spe-
cial occasion. Located at 153-
B Principale Street, Gatineau
(Aylmer) QC. 819 682-6560.
party@woopii.com.

LOCATION DE SALLE /HALL RENTAL

**CENTRE RÉCRÉATIF
AYDELU** 94, rue du Patrimoine
(secteur d'Aylmer). Location de
la salle communautaire, parfaite
pour tous genres d'occasions.
Pour réservation, appeler Pau-
line au 819-921-3891.

**AYDELU RECREATION-
AL CENTRE** 94 Rue du
Patrimoine (Aylmer sector).
Community hall rental, per-
fect for all kinds of occasions.
For reservations, call Pauline
at 819-921-3891.

**CHEZ PUTTERS MET GRA-
TUITEMENT À VOTRE
DISPOSITION UNE SALLE**
pouvant accueillir jusqu'à 50
personnes. Il vous suffit de nous
contacter pour choisir votre
menu. Les boissons peuvent
être commandées sur place. Ré-
servez dès maintenant! Gal-
eries Aylmer, entrée Nord, 181,
rue Principale, Gatineau, QC
J9H 6A6. 819 557-1188 | info@
chezputters.ca

**CHEZ PUTTERS OFFERS
YOU A FREE ROOM** that can
accommodate up to 50 people.
Simply contact us to choose
your food menu. Beverages
can be ordered on site. Make
your reservation today! Gal-
eries Aylmer, North Entrance,
181 Principale Street, Gatineau,
QC J9H 6A6. 819-557-1188 |
info@chezputters.ca

LOCATION DE SALLE /HALL RENTAL

**LOCATION DE SALLE
POUR TOUT GENRE
D'ÉVÉNEMENT.** Avec ou
sans service de bar; cuisine;
climatisation; Wifi; télévi-
sion; piste de danse. Des
questions? Aylmerlegion33@
gmail.com ou laisser un mes-
sage détaillé au 819-684-7063.

**HALL RENTAL FOR ALL
OCCASIONS.** With or
without bar service; kitchen;
air conditioner; Wifi; TV;
dance floor. Questions? Ayl-
merlegion33@gmail.com or
leave a detailed message at
819-684-7063.

MASSAGE

**O! SI NATUREL MASSO-
THÉRAPIE & SOINS DE LA
PEAU** Tous nos thérapeutes
sont accrédités par une asso-
ciation de massothérapeutes
et sont en mesure de remettre
des reçus d'assurance. Les
rendez-vous sont disponibles
du lundi au vendredi de 9 h
à 21 h ainsi que les samedis
et dimanches de 9 h à 16 h.
Nous sommes situés au 153,
rue Principale à Gatineau
(Aylmer). Prenez rendez-vous
dès aujourd'hui. 819 682-8888.

MASSAGE

**O! SO NATURAL MASSAGE
THERAPY & SKIN CARE** All
our therapists are accredited
by a Massage Therapy Asso-
ciation and can issue receipts
for insurance. Appointments
are available from Monday to
Friday between 9 a.m. and 9
p.m. and Saturday and Sunday
between 9 a.m. and 4 p.m. We
are located at 153 Rue Princi-
pale, Gatineau (Aylmer). Book
your appointment today. 819
682-8888.

SANTÉ/HEALTH

**SHARON LAPLANTE IN-
FIRMIÈRE CLINICIENNE**
(bébés et familles). Visites à
domicile et en ligne. Bilingual
services. caring@sharonlaplan-
te.com.

SERVICES

BOISERIE DD Pour tous types
de projets et petites rénova-
tions. For all types of projects
and small renovations. Dan
Dompierre: 819-213-1817,
ddompierre65@gmail.com.

**C.L. LANDSCAPING SPE-
CIALIST SNOW REMOV-
AL** Corey Lalonde 613-608-
8902 (Aylmer) Gatineau, QC
| c.l.landscapingspecialist@
gmail.com

SERVICES

**FEMME DE MÉNAGE 26
ANS D'EXPÉRIENCE** Très
fiable. Place disponible à
combler. Pour plus d'infor-
mations, contactez Julie au
819-592-7006.

SOUTIEN SANTÉ MENTALE/MENTAL HEALTH SUPPORT

**VOUS SOUFFREZ DE SOLI-
TUDE?** Nous sommes là pour
vous. Écoute, rencontres, sor-
ties. Contact : 819-557-0789,
www.aupres.ca.

**FAITES
ÉCLATER
VOTRE
ANNONCE
EN COULEUR!**

**MAKE
YOUR AD
POP IN
COLOUR!**

VOS ÉGLISES VOUS SOUHAITENT LA

BIENVENUE

YOUR CHURCHES

WELCOME YOU

GRACE GATINEAU (PRESBYTERIAN), 325 Boul.
de la Cité-des-Jeunes in Hull. Worship service
every Sunday at 10:30 am. An English-speaking
church that is French-friendly. For more infor-
mation: gracegatineau.ca or visit our Facebook page.

ST. ANDREW'S PRESBYTERIAN CHURCH,
1 Eardley Road invites you to its Sunday wor-
ship service at 9:30 a.m. For more infor-
mation: <https://pccweb.ca/standrews-aylmer/>; by
email at brown111@sympatico.ca or call 819 684-
5989. Everyone is welcome.

PAROISSE SAINT-PAUL (catholique romaine).
Messes : le samedi à 19 h et le dimanche à 9 h et
11 h. www.paroissestpaul.ca. Bienvenue!

ST-MARK THE EVANGELIST Roman Cath-
olic Church, 160 Rue Principale. Autumn
mass times are on Saturdays at 5 p.m. and
Sundays at 9 a.m. and 11 a.m. Sunday mass is
live-streamed, and the link is available on our
website: www.stmarksaylmer.ca. Updates
are also regularly posted on our website.

ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES |
COMMUNITY EVENTS

PARCE QUE NOUS AVONS VOS ACTIVITÉS A CŒUR
BECAUSE WE HAVE YOUR ACTIVITIES AT HEART

ALCOOLIKES ANONYMES PEUT VOUS AIDER. Les Alcooliques anonymes sont une association de personnes qui viennent en aide aux personnes souffrant de la maladie de l'alcoolisme. Nous nous aidons les uns les autres à demeurer abstinentes en partageant nos expériences de rétablissement avec d'autres personnes désireuses de se sortir de leur dépendance à l'alcool. Si tu veux arrêter de boire, nous pouvons t'aider. Tél. : 819-561-2002, AA90.org.

BÉNÉVOLES RECHERCHÉS POUR EMBALLAGE DE CADEAUX AUX GALERIES AYLME du 13 au 24 décembre au profit de la Maison des Collines. Pour info : mylene@lesmaisons.ca ou 819-923-6600.

BINGO AYDELU 94, rue du Patrimoine, Gatineau (secteur d'Aylmer). Tous les mercredis soir / Every Wednesday night 18 h 45 / 6:45 p.m. Ouverture des portes 16 h / Doors open at 4 p.m. 3 800 \$ en prix / in prizes. 18 ans et plus / 18 years and older. Places limitées / Limited places. Nouveau programme / New program. Service de cantine / Canteen service. 819 684-7888 ou/or 819 230-2240.

JOIN US FOR A JOYOUS CHRISTMAS CONCERT IN SUPPORT OF THE AYLME FOOD CENTRE! On Saturday, December 20, from 7 p.m. to 8 p.m. at Christ Church Aylmer, 101 Rue Symmes, Gatineau (Aylmer). Get ready for an enchanting evening filled with the spirit of the season, as the Stef Nelson Quartet, featuring Stef Nelson, Dave Irving, Charles Gay, and Marek Przednowek, takes the stage alongside the angelic voices of the Christ Church Aylmer Choir. Prepare to be swept away by a magical blend of classic and contemporary Christmas tunes, expertly performed by these talented musicians. It's an event the whole family will cherish! Give the Gift of Giving: In the true spirit of Christmas, we invite you to join us in supporting the Aylmer Food Centre. A free-will offering and non-perishable food items will be collected at the event to help those in need within our community. Your generosity will make a difference this holiday season. Let's come together to celebrate the joy of music, the warmth of community, and the spirit of giving. Spread the word, bring your friends and family, and let's make this Christmas concert a memorable and meaningful experience for everyone. See you there, and may your hearts be filled with the magic of the season!

JOIGNEZ-VOUS À NOUS POUR UN JOYEUX CONCERT DE NOËL AU PROFIT DU CENTRE ALIMENTAIRE D'AYLMER ! Le samedi 20 décembre de 19 h à 20 h, à l'église Christ Church Aylmer, 101, rue Symmes, Gatineau (Aylmer). Préparez-vous à passer une soirée enchantée, imprégnée de l'esprit des Fêtes, alors que le Stef Nelson Quartet, composé de Stef Nelson, Dave Irving, Charles Gay et Marek Przednowek, se produira sur scène aux côtés des voix angéliques de la chorale de l'église Christ Church Aylmer. Laissez-vous emporter par un mélange magique de mélodies de Noël classiques et contemporaines, interprétées avec brio par ces musiciens talentueux. C'est un événement que toute la famille appréciera! Offrez le cadeau du don : dans le véritable esprit de Noël, nous vous invitons à vous joindre à nous pour soutenir le Centre alimentaire d'Aylmer. Une offrande libre et des denrées non périssables seront recueillies lors de l'événement afin d'aider les personnes dans le besoin au sein de notre communauté. Votre générosité fera une différence en cette période des fêtes. Réunissons-nous pour célébrer la joie de la musique, la chaleur de la communauté et l'esprit de générosité. Passez le mot, venez avec vos amis et votre famille, et faisons de ce concert de Noël une expérience mémorable et significative pour tous. Nous vous attendons nombreux, et que vos cœurs soient remplis de la magie de cette saison!

LES CHEVALIERS DE COLOMB CONSEIL 5281 vous invitent à leurs fameux soupers de doré, lesquels ont lieu le dernier vendredi de chaque mois jusqu'en novembre. Ces soupers sont suivis d'une soirée dansante, animée par le groupe Unyson. Billets à la porte, places limitées. De plus, nous avons notre grande salle disponible pour la location, prix avantageux, stationnement gratuit et service de bar. Pour plus de détails : 819-684-5552.

AVIS
PUBLIC

AVIS DONNÉ À : Anabelle Paquette, Katherinne Paquette-boisvert, Danielle boisvert,soyez avisé qu'une demande de Recouvrement du loyer dû, dommages-intérêts matériels, dommages-intérêts pour trouble et inconvénients, dommages-intérêts suite à la résiliation du bail portant le numéro de dossier 924327 et le numéro de demande 4977348, concernant le logement situé au : 379 avenue des bûcherons, Gatineau (Québec) J9J 2J3 a été déposé contre vous au Tribunal administratif du logement Édifice Jos-Montferrand 170, rue de l'Hôtel de ville 4e étage, bureau 4.100 Gatineau (Québec) J8X 4C2 1 800-683-Bail (2245). Le présent avis est publié aux termes d'une décision rendue le 3 décembre 2025 par Madame Anne-Marie Forget juge administratif.

Avis public

Régie des alcools, des courses et des jeux

AVIS DE DEMANDES RELATIVES À UN
PERMIS OU À UNE LICENCE

Toute personne, société ou association au sens du Code civil peut, dans les 30 jours de la publication du présent avis, s'opposer à une demande relative au permis ci-après mentionné en transmettant à la Régie des alcools, des courses et des jeux un écrit assermenté qui fait état de ses motifs, ou intervenir en faveur de la demande, s'il y a eu opposition, dans les 45 jours de la publication du présent avis.

Cette opposition ou intervention doit être accompagnée d'une preuve attestant de son envoi au demandeur ou à son procureur, par courrier recommandé ou certifié ou par signification à la personne, et être adressée à la **Régie des alcools, des courses et des jeux, 1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal (Québec) H2Y 1B6.**

NOM ET ADRESSE DU DEMANDEUR	NATURE DE LA DEMANDE	ENDROIT D'EXPLOITATION
Cineplex Entertainment Limited Partnership 352 Rue Émery App. 3 Montréal (Québec) H2X 1J1	Permis accessoire dans une salle de cinéma avec location de salle.	CINEMA STARCIE GATINEAU 115 Boulevard du Plateau Gatineau (Québec) J9A 3G1 Dossier : 10338095

Québec

HOROSCOPE

Semaine du 14 au 20 décembre 2025



Alexandre Aubry

alexandre@norja.net
514 667-4803

alexandre.aubry.astrologue

Signes chanceux de la semaine :
Sagittaire, Capricorne et Verseau



BÉLIER (21 MARS - 20 AVRIL) Même avec des efforts et des concessions, satisfaire tout le monde reste illusoire. Il est essentiel de peser le pour et le contre et, selon les circonstances, d'adopter une approche plus nuancée, que ce soit dans le travail ou ailleurs.



TAUREAU (21 AVRIL - 20 MAI) Vous accomplirez toutes vos tâches avec brio grâce à votre efficacité, qu'il s'agisse de votre boulot ou des préparatifs de Noël. Votre sens du détail vous permettra de créer une atmosphère impeccable et harmonieuse chez vous.



GÉMEAUX (21 MAI - 21 JUIN) Votre geste héroïque ne passera pas inaperçu, et l'on vous portera aux nues pour cet exploit. Il se pourrait que votre engagement bénévole vous vaille une distinction ou, à tout le moins, une belle marque de reconnaissance.



CANCER (22 JUIN - 23 JUILLET) Vos plans pour les Fêtes pourraient évoluer à la dernière minute, tout comme votre décoration. Accordez-vous un moment pour porter une attention particulière à un membre de votre famille qui en aura besoin.



LION (24 JUILLET - 23 AOÛT) Vous pourriez envisager de vous offrir une nouvelle voiture en guise de cadeau de Noël! Entre vos nombreux déplacements et vos derniers achats, vous aurez fort à faire, sans oublier les petits détails à peaufiner.



VIERGE (24 AOÛT - 23 SEPTEMBRE) Pour les Fêtes, offrez-vous de beaux moments avec votre famille. Une panne de système pourrait toutefois compliquer le règlement de vos factures. Côté cœur, vous aspirerez à plus de tendresse et de petites attentions de la part de votre partenaire.



BALANCE (24 SEPTEMBRE - 23 OCTOBRE) Bien que la journée la plus courte de l'année approche, vous ressentirez tout de même une belle vitalité. Certaines activités viendront briser la monotonie, et vous pourriez envisager un voyage pour célébrer les Fêtes en beauté.



SCORPION (24 OCTOBRE - 22 NOVEMBRE) Pour cultiver un équilibre harmonieux, limitez votre exposition en continu à l'actualité et privilégiez des lectures inspirantes ou des séries divertissantes. Vous plongerez ainsi dans un univers plus apaisant et empreint de légèreté.



SAGITTAIRE (23 NOVEMBRE - 21 DÉCEMBRE) Votre aide est précieuse pour rassembler un grand nombre de personnes. Vous pourriez vous retrouver au sein d'une foule où vous ne serez pas totalement à l'aise. Prenez le temps de revoir vos contacts sur les réseaux sociaux.



CAPRICORNE (22 DÉCEMBRE - 20 JANVIER) Vous aurez la responsabilité d'orchestrer les festivités. Au travail, de nombreuses tâches restent à boucler avant la fin de l'année, et le temps file. Certaines relations pourraient s'avérer épuisantes et mériter une attention particulière.



VERSEAU (21 JANVIER - 18 FÉVRIER) Vous rêverez de fuir les rigueurs de l'hiver pour vous réfugier sur le sable chaud des tropiques baigné de soleil. Cette escapade pourrait se transformer en un voyage spirituel, propice à une révélation inspirante.



POISSONS (19 FÉVRIER - 20 MARS) Il suffit de peu pour sémouvoir. Quelques ajustements dans votre quotidien pourraient raviver le bonheur. Participer à des festivités vous redonnera le sourire, alors n'hésitez pas à accepter les invitations qui se présenteront.

ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS

PARCE QUE NOUS AVONS VOS ACTIVITÉS À CŒUR | BECAUSE WE HAVE YOUR ACTIVITIES AT HEART

LÉGION D'AYLMER FILIALE 33 -21 décembre à 13 h : Tournoi d'Euchre. Inscriptions de 12 h 30 à 12 h 45. Coût : 5 \$/pers. -24 décembre, ouvert de 13 h à 17 h : Vœux de Noël. -9 janvier à 13 h 30 : Yoga sur chaise au 2e étage. Inscriptions à l'avance avec Susie par courriel à : pajjuq@yahoo.ca. -13 janvier de 10 h à midi : Rencontre Matinée-jasette. Café, thé et gourmandises gratuites. -17 janvier à 18 h : Souper de rôti de bœuf, une levée de fonds en soutien à la Légion d'Aylmer suivie de danse avec le groupe Arc of Fire. Les billets sont disponibles à l'avance seulement. Appelez Heather au 819-684-7057. -21 janvier à 18 h 30 : Soirée Bingo, une levée de fonds en soutien à la Légion d'Aylmer, le bingo aura lieu au Centre Aydelu. Les billets sont disponibles à l'avance seulement; contactez Lynda au 819-684-9971. -24 janvier à 13 h : Tournoi d'Euchre. Inscriptions de 12 h 30 à 12 h 45. Coût : 5 \$/pers. -25 janvier à 10 h : Assemblée générale annuelle suivie des élections pour les membres de la filiale 33, une preuve d'adhésion est exigée à l'arrivée. -31 janvier à 13 h : Tournoi de crible. Inscriptions de 12 h 30 à 12 h 45. Coût : 5 \$/pers. -8 février à 14 h : Party du Super Bowl LX. Chili à 17 h. -18 février à 18 h 30 : Nouvelle Soirée Trivia, inscriptions à l'avance avec Jared au 613-240-0559. La Légion d'Aylmer filiale 33 est située au 59, rue Bancroft, Aylmer QC. Infos : Aylmerlegion33@gmail.com.

AYLMER LEGION BRANCH 33 -December 21 at 1 p.m.: Euchre Tournament. Registration from 12:30 p.m. to 12:45 p.m. Cost: \$5 per person. -December 24, open from 1 p.m. to 5 p.m.: Christmas Greetings. -January 9 at 1:30 p.m.: New! Chair Yoga on the 2nd floor. Registrations in advance with Susie by email at: pajjuq@yahoo.ca. -January 13 from 10 a.m. to noon: Morning gathering. Free coffee, tea, and treats. -January 17 at 6 p.m.: Roast Beef Supper, a fundraiser in support of the Aylmer Legion, followed by dancing with the band Arc of Fire. Tickets are available in advance only. Call Heather at 819-684-7057. -January 21 at 6:30 p.m.: Bingo Night, a fundraiser in support of the Aylmer Legion. Bingo will be held at the Aydelu Centre. Tickets are available in advance only; contact Lynda at 819-684-9971. -January 24 at 1 p.m.: Euchre Tournament. Registrations from 12:30 p.m. to 12:45 p.m. Cost: \$5 per person. -January 25 at 10 a.m.: Annual General Meeting followed by elections for Branch 33 members. Proof of membership in good standing is required upon arrival. -January 31 at 1 p.m.: Cribbage Tournament. Registrations from 12:30 p.m. to 12:45 p.m. Cost: \$5 per person. -February 8 at 2 p.m.: Super Bowl LX Party. Chili at 5 p.m. -February 18 at 6:30 p.m.: New! Trivia Night, registrations in advance with Jared at 613-240-0559. The Aylmer Legion Branch 33 is located at 59 Bancroft Street, Aylmer, QC. Info: Aylmerlegion33@gmail.com.

LE GRINCH DÉBARQUE AU BISTRO MEXICANA 129! Préparez-vous pour un événement complètement festif! Cette année, le Grinch passe faire son tour au Bistro Mexicana 129 à Aylmer, et il arrive en grand avec son sombrero, ses maracas... et sa bonne humeur un peu grincheuse! Venez vivre une expérience unique en famille le dimanche 21 décembre, de 11 h à 15 h, avec : photos professionnelles (40 \$ par famille), chocolat chaud, coupons-rabais du Bistro Mexicana pour les participants... et plein d'autres surprises! C'est l'activité parfaite pour se mettre dans l'esprit des Fêtes, version mexicaine! On vous attend au 129, rue Principale, Gatineau (Aylmer) pour un moment coloré, amusant et mémorable.

PROFITE DE TA PATINOIRE : NOËL EN MUSIQUE Le samedi 20 décembre 2025, de 18 h 30 à 21 h 30 au parc des Cèdres, 1, rue Principale, secteur d'Aylmer de Gatineau. Événement gratuit! L'hiver à Gatineau, c'est bien plus que du froid; c'est une saison pour s'amuser, se rassembler, bouger et vivre des moments chaleureux partout dans la ville. Viens patiner au rythme des plus beaux airs de Noël! Sur place : un camion de cuisine de rue pour te régaler, des animations pour toute la famille et un feu de foyer pour te réchauffer. Ambiance festive, énergie et magie des Fêtes garanties! Ne manquez pas le maquillage thématique, parfait pour se mettre encore plus dans l'ambiance! Besoin d'équipement? La location de patins et de casques est disponible avec la carte Accès Gatineau+.

THE GRINCH IS COMING TO BISTRO MEXICANA 129! Get ready for a fun and festive event! This year, the Grinch is making a special appearance at Bistro Mexicana 129 in Aylmer, wearing his sombrero, shaking his maracas, and bringing his perfectly grumpy holiday spirit! Join us on Sunday, December 21, from 11 a.m. to 3 p.m. for: professional photos, hot chocolate, Bistro Mexicana discount coupons for participants... and many more surprises! It's the perfect family activity to kick off the holiday season – with a Mexican twist! We can't wait to welcome you at 129 Principale Street, Gatineau (Aylmer), for a colorful, fun, and unforgettable moment.

NEW YEAR'S EVE WITH UNO AT THE BRITISH. Ring in 2026 with UNO playing live Latin fusion from 9 p.m. through to the midnight countdown and more! Tickets include a midnight toast and access to our photobooth so you can capture the moment in style. Feel the rhythms, laugh with friends, and let the music carry you through the night. UNO brings the grooves, the energy, and a soundtrack that will keep the party alive well into the new year. 71 Rue Principale, Gatineau (Aylmer). Get tickets: <https://thepointofsale.com/tickets/nyeuno>.

RÉVEILLON DU NOUVEL AN AVEC UNO AU BRITISH. Célébrez l'arrivée de 2026 avec UNO, qui jouera de la musique latine de 21 h jusqu'au compte à rebours de minuit et après! Le billet inclut un toast de minuit et l'accès à notre photomaton pour garder un joli souvenir de cette soirée. Laissez-vous emporter par les rythmes, riez entre amis et profitez de la musique qui animera la soirée. UNO apporte ses grooves, son énergie et de la musique qui fera durer la fête bien après le début de la nouvelle année. 71, rue Principale, Gatineau (Aylmer). Billets : <https://thepointofsale.com/tickets/nyeuno>.

SOIRÉE DE MUSIQUE LIVE AU 5e BARON. Nous vous invitons à une soirée de musique live au pub le vendredi 19 décembre dès 19 h, où nous accueillerons Freckle, Duke & Goldie ainsi que notre ami Lefty Sancho. 55, rue Principale, Gatineau (Aylmer). Pour plus d'informations sur nos événements à venir : <https://microbrasserie-5e-baron-2.ck.page/d7ee1b297c>.

LIVE MUSIC NIGHT AT THE 5e BARON. We invite you to a live music night at the pub on Friday, December 19, starting at 7 p.m., where we will welcome Freckle, Duke & Goldie, and our friend Lefty Sancho. 55 Principale Street, Gatineau (Aylmer). For more information on our upcoming events: <https://microbrasserie-5e-baron-2.ck.page/d7ee1b297c>.

SOUPER DE NOËL COMMUNAUTAIRE 3E ÉDITION À LA MAISON DU CITOYEN. Un grand moment de solidarité et de partage offert aux personnes en situation de précarité alimentaire de Gatineau. OUVERT À TOUS! L'événement aura lieu le vendredi 19 décembre 2025 dès 17 h, et rassemblera près de 350

personnes autour d'un repas festif préparé et servi grâce à la mobilisation d'un vaste réseau d'organismes et de partenaires. Cette année, une attention particulière sera portée aux enfants et aux jeunes, afin de répondre aux besoins croissants à ce niveau. Afin de nous aider à assurer le Souper communautaire de Noël, nous faisons appel à vos dons : aucun don n'est trop petit – chaque geste de solidarité compte : un grand merci! VIA LE GOFUNDME : un don de 10 \$ permet d'offrir un repas complet offert à une personne dans le besoin; un don de 25 \$ permet d'offrir un cadeau ou un sac de réconfort pour une personne seule; un don de 50 \$ ou plus permet de créer une soirée magique et inoubliable pour plusieurs personnes. Voir le lien ci-dessous : <https://www.gofundme.com/.../offrons-ensemble-un-souper...> Si vous souhaitez faire un don plus important pour le Souper communautaire de Noël et que vous souhaitez un reçu fiscal, vous pouvez contacter la Soupe populaire de Hull au 819-778-0173. **DONS DE CADEAUX :** Vous pouvez également faire don de cadeaux pour les enfants et les jeunes en les portant chez Réhabex, au 59, rue Marengère, du lundi au jeudi entre 8 h et 16 h. Pour toute question relative aux dons de cadeaux, veuillez contacter la coordonnatrice : ogbachar@rehabex.ca. Cette initiative collective vise à offrir un moment de réconfort, de dignité et de convivialité aux personnes pour qui la période des Fêtes peut s'avérer difficile. Le Souper de Noël communautaire témoigne du fort esprit de collaboration qui anime les organismes de la ville entière et leur engagement à bâtir un milieu de vie plus humain, solidaire et inclusif. Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, Gatineau QC.



RÉPERTOIRE DE SERVICES
PROFESSIONNELS
PROFESSIONNELS
SERVICE DIRECTORY

- Émondage • Pruning • Abattage
- Dessouchement • Stump grinding • Removals

Steve's
Tree Service and property maintenance

Soins professionnels pour arbres
Nacelle 75 pi.
Déchiqueuse à branches 18"

Professional care of trees
75 ft. Bucket truck
Chipper 18" capacity

- FULLY INSURED
- OUT OF TOWN SERVICE
- FREE ESTIMATES

819 684-4938
stevestreeservice@hotmail.ca

Quartz & Granite

CUISINE | KITCHEN
SALLE DE BAIN | BATHROOM
FOYER | FIREPLACE
BBQ ET PLUS | BBQ & MORE

ESTIMATION GRATUITE
FREE ESTIMATE
819 775-9595
Comptoirboileau@gmail.com
620, Auguste-Mondoux, Gatineau
RBQ 5853-8848-01

**VOUS ORGANISEZ
UN ÉVÉNEMENT?**
**Faites appel à votre journal local
pour l'annoncer!**
Écrivez-nous à pub@bulletinaylmer.com

PLANNING AN EVENT?
**Make use of your local newspaper
to advertise it!**
Contact us today at pub@bulletinaylmer.com



126, rue Principale | 819.684.4156 | marchelaflamme.com
Ouvert tous les jours de 8 h à 22 h

Entreprise familiale au service
des familles d'Aylmer, depuis 1942



SPÉCIAUX DU 18 AU 24 DÉCEMBRE – DECEMBER 18 TO 24 SPECIALS

Dinde fraîche
Fresh Turkey
5-7 kg

3,99 \$
/LB
8,80/kg

Jambon désossé
Toupe
Deboned Ham

3,99 \$
/LB
8,80/kg

Fromages assortis
Rondelé
Assorted
cheese

3,79 \$
125 g

Camembert
Canadien

2,79 \$
/100 g

Christie Triscuit
assortis
Assorted
Christie Triscuit

3,33 \$
200 g

Ananas
Pineapple

2,99 \$
CH.
GR 6

Cheddar extra fort
Balderson
Extra Old Cheddar

5,79 \$
150 g

Canneberges
Cranberries

1,99 \$
340 g

Carottes
Carrots

2/3 \$
2 LB

Oignons
Onions

2/3 \$
2 LB

Patates blanches
White potatoes

3,99 \$
10 lbs

Alexis de Portneuf
Madame Laurier
et La Sauvagine

4,79 \$
CH.
125 g

Croustilles
Compliments
Chips

2/3 \$
200 g
& 2 L

Boissons gazeuses
Compliments
Soft Drinks

Dinde au four
Butterball
Baked turkey

2,79 \$
/100 g

Jambon Forêt Noire
Carver's Choice
Black Forest Ham

2,59 \$
/100 g

Rôti de boeuf
Deli Classic
beef roast

5,97 \$
CH.
454 g

Beurre
Lactantia
Butter

LA MEILLEURE SÉLECTION DE CHARCUTERIES EN OUTAOUAIS !

SERVICE DE LIVRAISON GRATUIT du lundi au vendredi avec un achat minimum de 50 \$ (en magasin). Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.